

دراسة عن أنواع "و" و طريقة تعليمها

إعداد:

عبد العزيز

مستخلص البحث

لقد كان فهم اللغة العربية لا يكفي معرفة المفردات و علم تركيب الكلام فقط بل يحتاج إلى العناصر الأخرى التي تتعلق بالعربية حتى معنى الحروف، اذا درسنا و تكلمنا باللغة العربية فاستعملنا كثيرا "و" مثل: يجلس أحمد و عليّ على الكرسي، جاء الأمير و الجيش. هنا يوجد الاختلاف، أن حرف "و" في المثال الأول يسمى واو العطف و معناها في الإندونيسية "دان"، و المثال الثاني يسمى واو المعية و معناها في الإندونيسية "برساما" و غير ذلك، الإختلاف الكثير فيها يكون التلاميذ في صعوبة و مشكلة عند استعمالها في المحادثة أو الكلام و فهم المقروء و الإعراب و غير ذلك، لذلك يجب على المعلم ان يعرف الطريقة المناسبة في تعليمها. بناء على هذا إنجذب الكاتب ان يبحث في الموضوع : دراسة عن أنواع "و" و طريقة تعليمها.

الكلمات الأساسية: أنواع "و"، طريقة تعليمها

Abdul Aziz

Pascasarjana UIN Maulana Malaik Ibrahim Malang

Email :

Abstrak:

Dalam memahami Bhasa Arab, seseorang tidak cukup hanya mengetahui *mufradat* dan kaidah berbahasa saja, tetapi dibutuhkan juga unsur- unsur lain yang berhubungan dengan Bahasa Arab diantaranya adalah pengertian dari huruf. Dalam pembelajaran dan percakapan Bahasa Arab, seringkali digunakan huruf "و" misalnya " يجلس أحمد و عليّ على الكرسي، جاء الأمير و الجيش" huruf *waw* pertama merupakan *waw 'athaf* yang bermakna "dan", sedangkan huruf *waw* yang kedua merupakan *waw ma'iyah* yang bermakna "bersama". Perbedaan ini membuat murid mengalami kesulitan dalam menggunakannya baik dalam *muhadtsah*, percakapan, pengayaan teks, dan *I'rob*. Oleh karena itu seorang guru hendaknya mengetahui metode yang sesuai untuk mengajarkannya.

Kata Kunci : Huruf Waw, Metode Pembelajaran

أ. مقدمة

اللغة العربية تتكون من أنواع العلوم التي تتعلق بها و أما فائدتها فهي لحفظ الكلام و الكتابة عن الخطأ و تلك العلوم عددها ثلاثة عشر علما كما عبرها الشيخ مصطفى الغلاييني في كتابه: "فالعلوم العربية هي العلوم التي تتوصل بها إلى عصمة اللسان و القلم عن الخطأ و هي ثلاثة عشر علما الصرف و الإعراب (النحو) و الرسم و المعاني و البيان و البديع و العروض و القوافي و قرص الشعر و الإنشاء و الخطابة و تاريخ الأدب و متن اللغة"¹.

لقد كان فهم اللغة العربية لا يكفي بمعرفة المفردات و علم تركيب الكلام فقط، بل يحتاج إلى فهم العناصر الأخرى التي تتعلق بالعربية حتى معنى الحروف. و إذا درسنا و تكلمنا باللغة العربية فاستعملنا كثيرا "و"، كمثل:

1. وَاللَّهِ ، أَنَا الْأَجْدَرُ بِهِ.
2. يَجْلِسُ أَحْمَدُ وَعَلِيٌّ عَلَى الْكُرْسِيِّ.
3. جَاءَ الْأَمِيرُ رَوَّ الْجَيْشِ.

و من الأمثلة السابقة أن هنا يوجد الاختلاف، أن حرف "و" في المثال الأول يسمى واو القسم و في الإندونيسية بمعنى demi، و المثال الثاني يسمى واو العطف و في الإندونيسية بمعنى dan، و المثال الثالث يسمى واو المعية و في الإندونيسية بمعنى bersama/beserta. و من هذه البيانات المذكورة يصعب التلاميذ في فهم "و"، النوع و الاختلاف الكثير فيها يكون التلاميذ في صعوبة و مشكلة في فهمها و استعمالها عند الكلام و القراءة و الكتابة و الإعراب و غير ذلك.

ب. تعريف الحرف

الحرف في المنجد هو أحد حروف الهجاء و يسمى حرف المبني و في النحو: ما دل على معنى في غيره²، الحرف عند علي بن عبد الله بن علي نور الدين السنهوري هو في اللغة: الطرف و منه حرف الجبل، أي: طرفه، و عليه قوله تعالى: "و من الناس من يعبد الله على حرف"³، أي على طرفه من الدين و جانب. و في الإصطلاح: ما دل على معنى في غيره⁴، الحرف عند الشيخ مصطفى الغلاييني هو ما دل على معنى في غيره، مثل (هل و في و لم و

على و إنّ و من) و ليس له علامة يتميز بها كما للإسم والفعل⁵، الحرف عند فؤاد نعمة هو كل كلمة ليس لها معنى إلا مع غيرها، مثل: في و أن و هل و لم⁶، الحرف عند علي الجارم و مصطفى أمين هو كل لفظ لا يظهر معناه كاملا إلا مع غيره⁷، الحرف عند حضرات حقني بك ناصف و مُجَّد بك دياج و الشيخ مصطفى طوموم و محمود افندي عمر و سلطان بك مُجَّد هو ما يدل على معنى غير مستقل بالفهم مثل لم و على و هل⁸، الحرف في سلسلة تعليم اللغة العربية المستوى الثاني النحو هو كلمة يظهر معناها مع غيرها من الكلمات، مثل: إلى - و - في⁹، الحرف عند مُجَّد عبد الرحيم عدس و مُجَّد فهمي الدويك هو كل كلمة لا يظهر لها معنى الا اذا اتصلت مع غيرها من الكلمات¹⁰، الحرف عند عباس حسن هو من - إلى - في - على - لم - إن - إنّ - حتى - لا - هل، لا تدل كلمة من الكلمات السابقة على معنى، أى معنى، ما دامت منفردة بنفسها، لكن إذا وضعت في (كلام) ظهر لها معنى لم يكن من قبل. النحاة يسمون الحروف التي هي قسم من أقسام الكلمة: أدوات الربط، لأن الكلمة إما أن تدل على ذات و إما أن تدل على معنى مجرد (أى: حدث)، و إما أن تربط بين الذات و المعنى المجرد منها، و الحرف هو الرابط¹¹.

من التعريفات السابقة يستطيع الباحث أن يحلل أن الحرف في اللغة العربية جمعه حروف أو أحرف و هي قسم من أقسام الكلمة أي كلمة لم تدل على معنى في نفسها بل في غيرها بعد وضعها في الجملة.

تعريف حرف الواو و أنواعها و معناها في الإندونيسية

أما "و": الواو: الحرف السابع و العشرون من حروف مبنية و هي من الأحرف الجوف¹²، و الواو من أحرف أحادية، أي تتركب من حرف واحد¹³. و عند فؤاد نعمة في كتابه ملخص قواعد اللغة العربية أن الواو تكون إما ضميرا أو حرفا، الواو الضمير تسمى "واو الجماعة": و تتصل بالفعل الماضي و المضارع و الأمر و تعرب في محل رفع فاعل، مثل: شكروا- يشكرون- اشكروا. أما الواو الحرف فتكون على أربعة أوجه: حرف عطف و حرف جر و واو المعية و واو الحال¹⁴.

و في الكتاب المنجد في اللغة و الأعلام أن الواو تكون حرف عطف و واو الحال و واو الإستئناف و واو المعية و الواو الداخلة على المضارع المنصوب و واو القسم و واو ضمير و واو الفصل و واو الزائدة¹⁵، و عند حسن أحمد باهرون في كتابه مجموعات عصرية في اللغة العربية أن الواو تكون للقسم و للعطف و للحال و للمعية¹⁶، و عند أنطون الدحاح في كتابه معجم قواعد اللغة العربية في جداول و لوحات أن الواو تكون واو ابتداء و واو تصريف و واو زائد و واو ظرفية و واو عطف و واو قسم و واو بمعنى ربّ و واو تنوب عن الإسم¹⁷.

من البيانات السابقة يستطيع الباحث أن يجلل أن حرف الواو متنوعة، و هي تكون حرف عطف و حرف جر يسمى حرف قسم و واو المعية و واو الحال و واو الإستئناف و واو الإبتداء و واو الزائدة و الواو الداخلة على المضارع المنصوب و واو ظرفية و واو بمعنى ربّ و واو تنوب عن الإسم و واو الضمير و واو الفصل و واو تصريف، فعدد كلها أربعة عشر نوعا و من هذه أربعة عشر التي قد توجد كثيرة في استعمالها عند الكلام و الكتابة و القراءة و هي واو العطف، واو القسم، واو المعية، واو الحال.

و هنا اراد الباحث ان يخصص البحث إلى أربعة أنواع من أنواع حرف "و" كما ذكرت، أي من واو العطف و واو القسم و واو المعية و واو الحال و معناها في الإندونيسية، و هي:

1. واو العطف

العطف لغة هو الرجوع إلى شئ بعد الإنصراف عنه و اصطلاحا نوعان عطف بيان و عطف نسق. عطف بيان و هو بغير حرف، نحو: أقسم بالله أبو حفص عمر و عطف نسق و هو ما كان بحرف، نحو: من يطع الله و رسوله¹⁸، و اعراجها:

- من: اسم شرط جازم مبني على السكون.
- يطع: فعل الشرط و علامة جزمه سكون آخره و حرك بالكسرة لإلتقاء الساكنين و فاعله ضمير مستتر فيه جوازا تقديره هو.
- الله: لفظ الجلالة مفعول به منصوب وعلامة نصبه فتحة ظاهرة في آخره
- و: حرف العطف مبني على الفتح.

- رسوله: معطوف على لفظ الجلالة و المعطوف على المنصوب، منصوب وعلامة نصبه فتحة ظاهرة في آخره لأنه اسم مفرد و الهاء في محل جر بالإضافة.
و في اللغة العربية حرف العطف معناه الخاص به، منها الواو و هي تفيد المشاركة، أي اشتراك المعطوف و المعطوف عليه¹⁹، أما واو العطف في اللغة الإندونيسية بمعنى dan²⁰ (دان).

2. واو القسم

القسم جمعه أقسام أى اليمين بالله تعالى أو غيره²²، و أدوات القسم هي: الواو- الباء- التاء²³، أن واو القسم من أدوات القسم و هي من حروف الجر لأنها تجر ما بعدها من الأسماء، و الواو للقسم تأتي قبل المقسم به، نحو: وَ اللهُ لَنْ يَضِيعَ حَقْنَا²⁴، أو تدخل على كل مقسم به، كقوله تعالى: وَ الفجرِ، وَ لِيَالٍ عَشْرٍ²⁵، و اعراجها:

- و: حرف قسم و جر مبني على الفتح.
 - الفجر: مقسم به مجرور بالواو و علامة جره كسرة ظاهرة في آخره لأنه اسم مفرد.
 - و: حرف عطف مبني على الفتح.
 - ليال: معطوف على الفجر و المعطوف على المجرور، مجرور و علامة جره كسرة ظاهرة في آخره لأنه جمع تكسير.
 - عشر: صفة لـ "ليال" و صفة المجرور، مجرور و علامة جره كسرة ظاهرة في آخره.
- بناء على البيانات السابقة أن واو القسم من حروف الجر مبني على الفتح و الواو لا تجر إلا الظاهر و الكلمة تأتي بعدها مجرور مقسم به و موضعها في ابتداء الكلام و هي من أسلوب القسم، لأن في أسلوب القسم يتكون من أداة القسم و المقسم به و جواب القسم، و الواو من أدوات القسم، و أسلوب القسم من أساليب التوكيد و لذلك في واو القسم معناها خاص أى التوكيد و أكد الكلام، أما واو القسم في اللغة الإندونيسية بمعنى demi²⁶ (دمي)²⁷، كما في المثال السابق: وَ الفجرِ وَ لِيَالٍ عَشْرٍ، و الترجمة: demi fajar dan malam yang .sepuh.

3. واو المعية

مع بمعنى الإجماع و المصاحبة²⁸، و النسبة إلى مع معي و منه واو المعية²⁹، أما واو المعية أي واو بمعنى مع أو مفيدة للمعية³⁰، وهي من حروف تدخل على الإسم فقط و تفيد المصاحبة و يكون الإسم الذي يليها مفعولا معه منصوبا، نحو: استيقظتُ و طلوعَ الفجر³¹، و اعرابها:

- استيقظت: فعل ماض مبني على السكون لاتصاله بضمير رفع متحرك، و التاء: ضمير بارز متصل للمتكلم وحده مبني على الضم في محل رفع فاعله.
 - و: واو المعية مبني على الفتح.
 - طلوع: مفعول معه منصوب، و علامة نصبه فتحة ظاهرة في آخره و هو مضاف.
 - الفجر: مضاف إليه مجرور بالإضافة و علامة جره كسرة ظاهرة في آخره.
- فيجب النصب على المعية (بمعنى أنه لا يجوز العطف) نحو: سافر خليل و الليل، إذا لزم من العطف فسَادُ في المعنى، لأن العطف على نية تكرير العامل و المعطوف في حكم المعطوف عليه لفظا و معنى، فيكون المعنى: سافر خليل و سافر الليل، و هذا ظاهر الفساد³².

4. واو الحال

واو الحال هو من حروف تدخل على الإسم و على الفعل، و تدخل على الجملة الإسمية نحو: جاء زيد و الشمسُ طالعةٌ، و على الفعلية نحو: جاء زيد و قد طلعتِ الشمسُ³³، و هي حرف يربط بين صاحب الحال و بين جملة الحال سواء أكانت إسمية أم فعلية، و تكون الجملة التي تلي واو الحال في محل نصب حال³⁴، و حين تكون الحال جملة فلا بد من وجود رابط بها يربطها بصاحبها، و هذا الرابط أي الواو³⁵. من الأمثلة السابقة أن واو الحال تدخل على الجملة الإسمية نحو: جاء زيد و الشمسُ طالعةٌ، اعرابها:

- جاء: فعل ماض مبني على الفتح لعدم اتصاله بضمير رفع متحرك ولا بواو جماعة.
- زيد: فاعله مرفوع و علامة رفعه ضمة ظاهرة في آخره لأنه اسم مفرد.
- و: واو الحال مبني على الفتح.
- الشمس: مبتدأ مرفوع و علامة رفعه ضمة ظاهرة في آخره لأنه اسم مفرد منصرف.

- طالعة: خبره مرفوع و علامة رفعه ضمة ظاهرة في آخره لأنه اسم مفرد منصرف، و جملة المبتدأ و الخبر في محل نصب على الحال.
تجب واو الحال في ثلاث صور³⁶:
- (1) أن تكون جملة الحال اسمية مجردة من ضمير يربطها بصاحبها، نحو: جئت و الناس نائمون.
- (2) أن تكون مصدرية بضمير صاحبها، نحو: جاء سعيد و هو راكب.
- (3) أن تكون ماضية غير مشتملة على ضمير صاحبها، مثبتة كانت أو منفية. غير أنه تجب "قد" مع الواو في المثبتة، نحو: جئت وقد طلعت الشمس، و لا تجوز مع المنفية، نحو: جئت و ما طلعت الشمس.
- لا بد في الجملة إذا وقعت حالا أن يكون لها رابط يربطها قد تكون مرتبطة بالواو و الضمير معا أو تكون بالواو فقط³⁷. و الحال الجملة لا بد أن تشتمل على رابط يربطها بما قبلها، و الرابط الضمير أو الواو الضمير أو الواو فقط أو الواو وقد³⁸.
- بناء على البيانات السابقة أن واو الحال مبني على الفتح، أي: حرف الرابط يربط بين صاحب الحال و بين جملة الحال سواء أكانت إسمية أم فعلية، و الجملة وقعت بعد واو الحال في محل نصب حال. أما واو الحال في اللغة الإندونيسية بمعنى sedang³⁹ (سداغ)⁴⁰، كما في المثال: ألم تر إلى الذين خرجوا من ديارهم و هم أوف، و اعرابها:
- ألم: حرف تقرير و جزم مبني على السكون.
- تر: فعل مضارع مجزوم بألم و علامة جزمه حذف حرف العلة في آخره و هو الألف و فاعله مستتر فيه وجوبا تقديره أنت.
- إلى: حرف جر مبني على السكون.
- الذين: اسم موصول في محل جر بإلى.
- خرجوا: فعل ماض للغائبين مبني على الضم لاتصاله بواو الجماعة و واو الجماعة ضمير بارز متصل مبني على السكون في محل رفع فاعله، و الألف للتفريق بين واو الجمع و غيرها.

- من: حرف جر مبني على السكون.
- ديارهم: مجرور بـ "من" و علامة جره كسرة ظاهرة في آخره و هو مضاف، و هم ضمير بارز متصل لجمع مذكر غائب مبني على السكون في محل جر مضاف إليه، متعلق به و جملة الفعل و الفاعل و ما تعلق به صلة الموصول و العائد واو الجماعة.
- و: واو الحال مبني على الفتح.
- هم: ضمير منفصل مبني على السكون في محل رفع مبتدأ.
- ألوف: خبره مرفوع و علامة رفعه ضمة ظاهرة في آخره، و جملة المبتدأ و الخبر في محل نصب على الحال.

ج. منهجية البحث

البيانات في هذا البحث هي البيانات الكيفية هي البيانات المقدمة في صيغة الكلمة القولية و لا الصيغة الرقمية، و يوجد البيانات في صيغة الكلمة القولية من نتيجة جمع البيانات يعني ملاحظة الكتاب أو مراقبة الأدب التي تتعلق بالدراسة عن أنواع "و" و طريقة تعليمها.

مصادر البيانات المستخدمة في هذا البحث، تنقسم إلى قسمين و هما المصادر الأولية و هي بيانات أساسية التي يستعملها الكاتب في هذا البحث من كتاب ملخص قواعد اللغة العربية لفؤاد نعمة و المنجد في اللغة و الأعلام و جامع الدروس لشيخ مصطفى الغلاييني و الكواكب الدرية لمحمد بن احمد بن عبد الباري الهدل و شرح قطر الندى و بل الصدى لأبي محمد عبد الله جمال الدين بن هشام الأنصاري و شرح الآجرومية في علم العربية لعلي بن عبد الله بن علي نور الدين السنهوري و مبحث المعرفة و علم منهج تدريس اللغة العربية لمحبوب عبد الوهاب و علم المنهج المؤثر جدا في تدريس اللغة العربية لأولين نوحا و طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات الأخرى لعبد العزيز بن إبراهيم العصيلي و تخطيط طريقة تدريس اللغة العربية لمنير و علم منهج تدريس اللغة العربية لأجيف هرماوان و غير ذلك، المصادر الثانوية وهي بيانات مساعدة التي يستعملها الكاتب في هذا البحث من كتاب متن الآجرومية لشيخ الصنهاجي و سلسلة تعليم اللغة العربية المستوى الثاني النحو و المستوى الرابع النحو و النحو الواضح الجزء الأول لمصطفى أمين و علي جارم و مجموعات عصرية في اللغة العربية لحسن

أحمد باهرون المدوري و معجم قواعد اللغة العربية في جداول و لوحات لأنطوان الدحداح و تدريس اللغة الأجنبية الطريقة العادية و المعاصرة لعزير فخر الرازي و إيرتا محي الدين و استراتيجية تدريس اللغة لإسكانداروسيد و دادغ سونيندار و غير ذلك من الكتب المتعلقة بهذا البحث.

لجمع البيانات في هذا البحث يستخدم الكاتب طريقة جمع البيانات وهي ملاحظة الكتابة، هذه الطريقة المستخدمة لبحث الكتب التي فيها العلاقة بهذا البحث، ثم التبويب أو التقسيم، أي يقسم الكتب المناسبة بهذا البحث، بعد ذلك، المطالعة أي بطريقة القراءة و دراسة الكتب المتعلقة بهذا البحث دراسة متأنية و متعمقة.

و بعد جمع البيانات بواسطة الطرق المذكورة تكون الخطوات بعدها اختيار الكاتب البيانات المتعلقة بهذا البحث و يدرسها ثم يحللها. أما تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث تتضمن على: تخفيض البيانات و عرض البيانات و فحص البيانات، و هي تخفيض البيانات، أي يعمل الكاتب التفحيص على كمال البيانات، و عرض البيانات، أي يبسط الكاتب البيانات و يركزها و يرتبها حتى مناسبة بهذا البحث، فحص البيانات، أي لإثبات الخلاصة يعمل الكاتب مراجعة البيانات حتى يوجد الخلاصة الصحيحة و الجيدة.

د. نتائج البحث

1. الطريقة المناسبة في تعليم عن أنواع "و" في القواعد

لقد عرفنا عن تعريف الطريقة و أنواع الطريقة في تعليم اللغة العربية من البيانات السابقة، و في تعليم اللغة العربية فيها علوم كثيرة كما شرح في الفصل السابق منها القواعد، و في القواعد طرائق خاصة كما في تعليم اللغة العربية، و لذلك هنا الباحث ان يبين عن الطريقة المستخدمة في تعليم القواعد حتى نستطيع ان نعرف الطريقة المناسبة في تعليم عن أنواع "و" في القواعد.

عند عبد العزيز بن ابراهيم العصيلي أن من أقدم طرائق تعليم اللغات المعروفة طريقة القواعد و الترجمة و سميت هذه الطريقة بطريقة القواعد و الترجمة لأنها تهتم بتدريس القواعد و

تعتمد على الترجمة من اللغة الأم و إليها، حيث يتم التدريس باللغة الأم و تترجم إليها القواعد والكلمات و الجمل⁴¹. و من هذا البيان يأخذ الباحث أن طريقة القواعد و الترجمة احدى من طرائق مستخدمة في تعليم القواعد.

عند محيب عبد الوهاب لقد تنوعت طرائق في تعليم القواعد حتى نستطيع ان نستخدمها و نطورها، منها:

1. Metode deduktif (الطريقة القياسية/الاستدلالية).
2. Metode induktif (الطريقة الاستقرائية/الاستنباطية).
3. Metode teks terpadu (طريقة النصوص المتكاملة).
4. Metode aktivitas (طريقة النشاط).
5. Metode problem (طريقة المشكلات)⁴².

بناء على البيانات السابقة يأخذ الباحث الخلاصة أن الطريقة اللازمة المستعملة في تعليم القواعد وهي: طريقة القواعد و الترجمة، طريقة القواعد، الطريقة القياسية، الطريقة الاستقرائية/الاستنباطية، طريقة النصوص المتكاملة، طريقة النشاط، طريقة المشكلات، و لذلك لابد لمعلم في تعليم القواعد ان يعرفها فهما جيدا حتى يستطيع استعمالها و استخدامها في إلقاء المادة القواعد النحوية أم الصرفية لنيل الأغراض السليمة، هنا يشرح الباحث شرحها واضحا، و هي:

1. طريقة القواعد و الترجمة

هذه الطريقة أصلها من طريقة القواعد و طريقة الترجمة، و كانت طريقة القواعد و الترجمة ليست من الطريقة الحديثة، هذه الطريقة تسمى بأسماء مختلفة و قد استخدمها معلمو اللغة من وقت قديم. و هذه الطريقة تسمى أيضا بطريقة كيلاسكال و طريقة تقليدية لأنها أول الطريقة المستعملة في تعليم لغة كيلاسك، أى اللغة اللاتينية و اليونانية.⁴³

و كانت هي الطريقة السائدة في برامج تعليم اللغة للناطقين بلغات أخرى حتى وقت قريب، و لا تزال متبعة في كثير من برامج تعليم اللغة العربية لغة أجنبية، أى خارج الوطن العربي، و بخاصة لدى معلمي العربية الناطقين بلغات الطلاب المتعلمين.⁴⁴

و في هذه الطريقة صفة خاصة لتفريق بطرائق أخرى، منها :

- (1) المادة التعليمية تتركب من كتاب النحو و القاموس أو قائمة الكلمة و نص القراءة.
- (2) القواعد تقمّم بالقياسية، أى تبدأ بتبليغ القواعد ثم الأمثلة و تشرح بالشرح التفصيل الواضح.
- (3) المفردات تعطي في صيغة القاموس أو قائمة المفردات مع ترجمتها.
- (4) أساس التدريس هو حفظ القواعد و المفردات ثم ترجمة حرفية من اللغة الأجنبية المتعلمة إلى اللغة الأم و عكسها.
- (5) دور المعلم فّعال كمقدم المادة و دور المتعلم غير فّعال كمستلم المادة.
- (6) اللغة الأم تستعمل كاللغة الوسيطة في نشاط التدريس لتشريح من شىء حديث.
- (7) القواعد المستخدمة و هي القواعد الرسمية.
- (8) تمرينات مهارة الكلام لا تعطى إلا نادرا.⁴⁵

بناء على البيانات السابقة، أن في طريقة القواعد و الترجمة وجهان مهمان، الأول: القدرة على فهم القواعد و الثاني: القدرة على الترجمة، و هذان من أساس الأول لحصول الأغراض الجيدة في عملية استعمال طريقة القواعد و الترجمة.

2. طريقة القواعد

طريقة القواعد هي طريقة التدريس التي تستعمل كيفية تحفيظ القواعد في تعليمها، أما في اللغة العربية هي قواعد النحو و الصرف مع العبارات الخاصة. في هذه الطريقة، المعلم لا يعلم عن المهارة اللغوية بل قواعدها، لأن هذه الطريقة قدرت أن القواعد أهم من المهارة الأخرى. في اندونيسيا طريقة القواعد من أكثر الطريقة المستعملة في برامج تعليم اللغة.⁴⁶

و من الشرح السابق يأخذ الفهم أن من خصائص طريقة القواعد وهي:

- (1) ما في تعليم اللغة إلا ارتكاز الى تحفيظ القواعد.
- (2) هذه الطريقة لا تهتم عن المهارة اللغوية.
- (3) و فيها أكثر الاهتمام من وجهة القراءة.
- (4) ما المجال للمهارة اللغوية في هذه الطريقة إلا قليلا.

- (5) و برامج تعليمها بكيفية اعطاء الأمثلة ثم شرح قواعدها.
من البيانات السابقة أن في هذه الطريقة لا تنفصل من المزايا و العيوب، و من مزاياها هي:
- (1) من عادة الطلاب في تحفيظ القواعد النحوية و الصرفية، و هذه ستساعدهم في المحادثة و القراءة بالجيدة و الصحيحة.
 - (2) لتهديب النفس أو اختبار نفسية الطلاب في تعليم اللغة الأجنبية.
 - (3) للمعلمين الماهرين في قواعد اللغة باستخدام هذه الطريقة ستؤدي برامج تعليم جيدا، لأن فيها لا تهتم مهارة الكلام.
 - (4) يسهل المعلم في مراقبة برامج التعليم.
 - (5) في تنفيذ الاختبار اللغوي، يسهل المعلم تصنيع الأسئلة و التقييم.
 - (6) هذه الطريقة تستطيع أن تستعملها في القاعات و الاعداد الصغيرة أم الكبيرة.
أما العيوب من هذه الطريقة هي:
 - (1) و من فن أو علم التعليم و سيكولوجي أن هذه الطريقة متخالفة و غير لائقة بالواقعة، لأن المعرفة و القدرة على اللغة لا تبدأ من تعليم القواعد بل تبدأ بالاستماع ثم المحاكاة أو المحادثة.
 - (2) بالقدرة على القواعد فقط لا يجعل ماهرا في المحادثة، و لذلك يكون الطلاب سلبيا أو غير فعال في المواصلات.
 - (3) للمعلم الذي لا يستطيع اعطاء الدرس بالجيد و الجاذب باستعمال هذه الطريقة سيكون الطلاب بالملل.⁴⁷
- بناء على البيانات السابقة لا بد للمعلم أن يهتم عن أحوال المهمة في برامج تعليم، منها: ابتداء تعليم القواعد من أسفل المرحلة و ينبغي في اعطاء المادة باستعمال الأمثلة البسيطة و غير ذلك حتى يفهم الطلاب.
- 3. الطريقة القياسية**

أساس من هذه الطريقة أن تعليم القواعد يبدأ من اعطاء قواعد النحو أو الصرف ثم يتبع على الأمثلة التي تبين القواعد.⁴⁸ كثر استخدام هذه الطريقة بين معلمي اللغة العربية و فيها يبدأ المعلم الدرس بذكر القاعدة أو التعريف العام، و توضيح القاعدة بعرض الأمثلة، ثم التطبيق على القاعدة، و تستند هذه الطريقة على القياس، و هو انتقال الفكر من الحقائق العامة إلى الحقائق الجزئية، و من الكل إلى الجزء، و من المبادئ إلى النتائج، وهي إحدى الطرق التفكير العامة التي يسلكها العقل في الوصول من المعلوم إلى المجهول.⁴⁹

بناء على البيانات السابقة أن في تعليم القواعد باستخدام الطريقة القياسية يبدأ المعلم الدرس بذكر القاعدة أو التعريفات العامة ثم اعطاء الأمثلة لشرح القاعدة.

و المزايا من هذه الطريقة هي:

- (1) في عملية تعليم لا تحتاج الوقت الا قليلا.⁵⁰
- (2) هذه الطريقة من طرائق بسيطة و سهولة و لا تصعب للفهم و تطبيقها خصوصا في القراءة و صنع الجملة الجديدة.⁵¹
- و العيوب من هذه الطريقة هي:
- (1) كانت التلاميذ يحفظون القواعد دائما و يقلدونها فقط و يؤثرهم الضعيف على الفكرة.
- (2) يرتبط التلاميذ ارتباطا بالقواعد حتى يطلعوا خوف الخطاء ليتطورا خروجاً من القواعد.
- (3) هذه الطريقة مخالفة بقاعدة عامة في التعليم لأن يبدأ في تعليمها من المادة الصعبة إلى السهلة.

- (4) فيها لا تحصل معرفة حديثة لأن أكثر في عملية التعليم لمقابلة اللغة إلى القواعد، و علم القواعد لا يتطور كظواهر لغوية.⁵²

أما من خطوات الطريقة القياسية في استخدامها، أي:

- (1) يبدأ المعلم بتقديم الموضوع.
- (2) يبين المعلم القواعد بالمادة المناسبة.
- (3) يوجه المعلم التلاميذ ان يفهموا و يحفظوا القواعد.
- (4) يعطي المعلم الأمثلة التي تتعلق بالقواعد فيها.

- (5) يعطي المعلم الخلاصة من التعليم.
 (6) و الأخير، يطلب المعلم التلاميذ لإجابة الأسئلة من التدريبات.

4. الطريقة الاستقرائية

هذه الطريقة ضد من الطريقة القياسية، كان تعليم القواعد باستعمال الطريقة الاستقرائية يبدأ من اعطاء الأمثلة المناسبة ثم يقرأ و يناقش و يخلص في بناء القواعد.⁵³ و هذه الطريقة تبحث فيها عن الجزئيات أولاً للوصول إلى قاعدة عامة، كأن يناقش التلاميذ في الأمثلة المدونة على السبورة حتى يستنبطوا منها حكماً أو قاعدة من القواعد، بحيث تكون الأمثلة الكثيرة يمكن الاستنباط منها.⁵⁴

من البيان السابق، بين أن الطريقة الاستقرائية فيها يبدأ التعليم من الخاص إلى العام، من الحالات الجزئية إلى العامة، و في تعليم القواعد يبدأ المعلم المادة من اعطاء الأمثلة ثم يناقشها مع التلاميذ حتى يستنبطوا منها قاعدة من القواعد، و هذه من طرق التدريس في تعويد التلاميذ على سبيل التفكير.

لكل طريقة فيها مزايا و عيوب، و كذلك في الطريقة الاستقرائية، و من مزاياها هي:

- (1) يتبع التلاميذ عملية تعليم اللغة العربية فعالة نشيطة.
 - (2) يبدأ التعليم من المادة السهلة و البسيطة و الخاصة إلى المادة الصعبة و العامة.
 - (3) يَمُن و يدب التفكير ان يكون انتقادا و محلا و بنائيا أو تشييديا.⁵⁵
- أما العيوب من هذه الطريقة هي:

- (1) يحتاج المعلم إلى الوقت الكثير في عملية التعليم.
 - (2) و في التعليم لا يهتم اللغة النظرية من القواعد حتى ينقص التطبيق في حفظها.
 - (3) لا يفهم الطلاب القواعد الا محدودة.
- أما من خطوات الطريقة الاستقرائية في استخدامها، أي:
- (1) اولاً، يبدأ المعلم التعليم بتقديم الموضوع.

- (2) يعطي المعلم الأمثلة التي تتعلق بالموضوع.
- (3) يوجه المعلم التلاميذ ان يقرؤوا و يفهموا و يحللوا الأمثلة.
- (4) يبين المعلم الأمثلة ثم يربط و يتعلقها بالقواعد.
- (5) يحلل المعلم مع التلاميذ و يصنعون الخلاصة عن القواعد من الأمثلة.
- (6) أخيراً، يطلب المعلم التلاميذ لإجابة الأسئلة من التدريبات.

5. طريقة النصوص المتكاملة

"أما هذه الطريقة تأسست على استعمال النصوص المتكاملة فيها موضوع خاص، لذلك سميت بطريقة النصوص المتكاملة. و في تطبيقها، يطلب المعلم التلاميذ ان يقرؤوا النص ثم يناقشوا عن معناه، ثم يدل المعلم جملاً خاصة من النص و فيها القواعد، ثم من تلك الجمل يأخذ المعلم مع التلاميذ خلاصة من قواعدها، و بعد ذلك يطلب المعلم التلاميذ ان يستعملوا القواعد إلى الأمثلة و الجملة الجديدة.⁵⁶

بناء على البيان السابق، أن هذه الطريقة في تقديم و تبليغ المادة تبدأ من قراءة النص ثم الأمثلة و قواعدها. و الخطوات من هذه الطريقة هي:

- (1) يقرأ الطلاب قراءة النص بقراءة جيدة و صحيحة ثم هم يشرحون المعنى.
- (2) يعطي المعلم الأسئلة من الكلمات التي فيها القواعد.
- (3) يكتب المعلم كلمة خاصة على السبورة لشرح القواعد من النص.
- (4) يحلل المعلم المادة التي تتعلق بالقواعد يقيّمها و يطلب التلاميذ ان يحفظوها.
- (5) يعطي المعلم الأمثلة من خارج النص التي تتعلق بالقواعد لزيادة خزنة الأمثلة لدى الطلاب.

أما المزايا من هذه الطريقة هي:

- (1) في تعليمها يتعلق بمادة القراءة و الاستماع و التفاعل بنص القراءة المتكاملة، لا يحد بتحفيظ القواعد فقط.⁵⁷
- (2) لا يتعلم القواعد فقط بل يتعلم تُعرف المفردات و العبارات الجديدة و تفهيم المعنى من النص.

- (3) القواعد فيها كوسيلة لفهم النص.
- (4) في وقت واحد، يستطيع التلاميذ تفاعلا بالنص و يحصلون الفهم و خلاصة القواعد من النص.
- و أما العيوب من هذه الطريقة هي:
- (1) يَضْف التلاميذ في تعليم اللغة العربية بسبب استعمال التبسيط إلى القواعد.
- (2) يحتاج إلى الوقت الكثير، من قراءة النص و النقاش و اعطاء الخط للجمل الخاصة و المقارنة بين الجمل ثم الخلاصة.
- (3) و من الممكن، أكثر في القراءة من تعليم القواعد، لذلك ينبغي للمعلم ان يهتم في التوازن بين تعليم القواعد و تفهيم النص.⁵⁸

6. طريقة النشاط

- هذه الطريقة سميت بالنشاط لأن فيها تطلب النشاط الكثير للتلاميذ في تعليم القواعد. من أولها يطلب المعلم التلاميذ لاجتماع الجمل و التراكب التي تتركب فيها فكرة القواعد كالنواسخ و التوابع أو المرفوعات من الجرائد أو المجلات أو الكتب المتعلقة، ثم يأخذ المعلم الخلاصة من تلك فكرة القواعد ثم يكتبها و يستعملها في الأمثلة الأخرى.⁵⁹
- تعليم القواعد باستخدام هذه الطريقة يبدأ باعطاء الوجيبة أو الوظيفة إلى التلاميذ ان يفهموا فكرة القواعد كنواسخ و جار مجرور و فعل و فاعل و مفعول و غير ذلك، ثم يأمرهم لطلب أمثلتها في الكتب أو القراءات المتعلقة، ثم هم يناقشون حول ما في الكتب أو قراءاتهم و يأخذون الخلاصة، و بعد ذلك التمرينات أو التدريبات باستعمال الأمثلة الأخرى.⁶⁰
- من البيانات السابقة، أن طريقة النشاط فيها النشاط الكثير لدى التلاميذ، و المعلم يدرّهم ان يكونوا مستقلاً بنفسهم، من أول الدرس اشتغل التلاميذ بفهم فكرة القواعد ثم طلب أمثلتها في الكتب أو القراءات المتعلقة ثم النقاش حتى الخلاصة و التدريبات باستعمال أمثلة خارج الكتب أو قراءاتهم.
- كما في طرائق أخرى فيها المزايا و العيوب، أما المزايا من هذه الطريقة هي:
- (1) يحفظ التلاميذ القواعد و يفهمونها فهما جيدا.

- (2) يوّط التلاميذ و يكونون فعّالة و نشيطة.
- (3) الشاملة، لأنّ الدرس يتعلّق مباشرة بنصّ القراءة و تفهيم المعنى فيه.
أما العيوب من هذه الطريقة هي:
- (1) التلاميذ يتقلّون بوجيبة أو وظيفة ثقيلة لأنّ لا بدّ لهم ان يحفظوا و يفهموا القواعد في وقت واحد.
- (2) المادة تبدأ من الصعبة إلى السهلة.
- (3) هذه الطريقة تحتاج إلى وقت طويل و كثير.⁶¹
- (4) هذه الطريقة غير لائق لدى المبتدئين، لأنهم لم يبلغوا و لم يملكوا خزنة اللغة و القواعد الكثيرة.⁶²
- و الخطوات من هذه الطريقة هي:
- (1) يجتمع التلاميذ الجمل و التراكب من الجرائد أو المجلات أو الكتب المتعلقة التي فيها فكرة القواعد المناسبة للدرس.
- (2) يناقش التلاميذ مما وجدوا من فكرة القواعد المناسبة بالدرس.
- (3) يأخذ المعلم مع التلاميذ الخلاصة من تلك فكرة القواعد ثم يكتبوها.
- (4) يأمر المعلم التلاميذ أن يستعملوا مما وجدوا من الأمثلة في فكرة القواعد إلى الأمثلة الأخرى.

7. طريقة المشكلات

هذه الطريقة تسمى أيضا بطريقة حلّ المشكلات لأنّها من الطريقة تضغّط و تهتمّ إلى وجهة الخطيئات التي وجدت كثيرة في العبارة و الكتابة أو القراءة ثم تحليلها من ناحية القواعد. عملية التعليم بهذه الطريقة تبدأ بطلب التلاميذ أن يتحدثوا أو يقرؤوا النصّ أو يسمعون إذاعة الأخبار ثم يكتب المعلم من الكلمات أو الجمل فيها الخطيئات على السبورة، و يدعو المعلم التلاميذ ان يبحثوا الخطيئات من الكلمات أو الجمل المكتوبة على السبورة، ثم يحللوها باستخدام القواعد.⁶³

هذه الطريقة تسمى بطريقة المشكلات لأن في تعليمها يستعمل المدخل من وجهة المشكلات النحوية أو الصرفية. في ابتداء التعليم يعطي المعلم المشكلات حول النحو أو الصرف و أما المخرج من هذه المشكلات سيوجد بسبيل القاعدة الجديدة.⁶⁴ بناء على البيانات السابقة، أن هذه الطريقة تسمى بطريقة المشكلات أو حلّ المشكلات لأن أكثر في عملية تعليمها بحث الخطيئات التي كثيرة وقوعها في العبارة أو الكتابة ثم تحليلها حتى يوجد المخرج من تلك المشكلات.

أما الخطوات من هذه الطريقة في تعليم القواعد هي:

- (1) يطلب المعلم التلاميذ ان يتكلموا أو يقرؤوا الكتب أو يسمعون إذاعة الأخبار حتى يوجدوا فيها العبارة أو الكتابة التي كثيرة حدوثها من الخطيئات.
 - (2) يعطي أو يكتب المعلم الكلمات أو الجملة على السبورة التي فيها الخطيئات من ناحية القواعد النحوية أو الصرفية.
 - (3) يدعو المعلم التلاميذ ان يبحثوا الخطيئات من الكلمات أو الجمل المكتوبة على السبورة من ناحية القواعد النحوية أو الصرفية.
 - (4) يناقش المعلم مع التلاميذ عن تلك الخطيئات أو المشكلات و يحللونها حتى يوجدوا المخرج و الخلاصة.
 - (5) و الأخير، يحصل التلاميذ القاعدة الجديدة من تصحيح المشكلات ثم المعلم يأمرهم ان يستعملوا القاعدة الجديدة في الكلمات أو الجمل الأخرى.
- لكل طريقة المزايا و العيوب، أما المزايا من هذه الطريقة هي:
- (1) توجه على القدرة إلى مادة القواعد إجمالاً.
 - (2) لا تتّصف بالنظرية فقط، بل توجه إلى وجهة التطبيق و التحليل أيضاً.
 - (3) هذه الطريقة مناسبة و لائقة لدى التلاميذ رغبة في المناقشة و تحليل الخطيئات اللغوية.
- أما العيوب من هذه الطريقة هي:
- (1) هذه الطريقة غير لائقة لدى التلاميذ في المرحلة المبتدئين أو من لا يجب الصعوبة أو المشكلة، و من الممكن ستتنقص الرغبة و تشجيعتهم في تعليم القواعد.⁶⁵

(2) إذا المعلم لا يستطيع اعطاء التشجيع و الهمة أو الحماسة إلى التلاميذ في سعي و بحث حلّ المشكلات، فيحتاج التدريس إلى الوقت الطويل و الكثير.⁶⁶

بالإضافة إلى الإيضاحات الماضية فكانت الطريقة في تعليم القواعد كثيرة، حتى المعلم يستطيع ان يختار و يستخدمها بحسب الاحتياج و المرحلة، و هنا الباحث ان يختار الطريقة المناسبة في تعليم عن أنواع "و" في القواعد و هي طريقة القواعد و الترجمة.

كما شرح في البيانات السابقة أن طريقة القواعد و الترجمة أصلها من طريقة القواعد و طريقة الترجمة و تضغط في عملية تعليمها إلى القدرة على القواعد و القدرة على الترجمة. و هاتان قدرتان هما من أساس الأول لنقل الفكرة إلى الكتابة في اللغة الأجنبية (الإنشاء)، و لفهم الفكرة من الكتابة في اللغة الأجنبية (فهم القراءة).

هـ. الخلاصة

وبعد البحث ودراسة البيانات و مناقشتها، استخلص الباحث ما يأتي :

1. إن حرف الواو متنوعة، هنا اراد الباحث ان يخصص البحث إلى أربعة أنواع من أنواع حرف "و" كما ذكرت، أي من واو العطف و واو القسم و واو المعية و واو الحال و معناها في الإندونيسية. و واو العطف مبني على الفتح من كل أحوالها، و معناها خاص أي لمطلق الجمع و تفيد المشاركة بين المعطوف و المعطوف عليه، و في اللغة الإندونيسية بمعنى dan. أما واو القسم لا تجر إلا الظاهر و الكلمة تأتي بعدها مجرور مقسم به و موضعها في ابتداء الكلام، و معناها خاص أي التوكيد و أكد الكلام، أما واو القسم في اللغة الإندونيسية بمعنى demi. أما واو المعية لتدل على شيء بمعنى مصاحبة بلا قصد إلى الاشارك في حكم ما قبلها، و واو المعية من حروف تدخل على الإسم فقط و كل اسم وقع بعد واو المعية يسمى المفعول معه و حكمه منصوب، أما واو المعية في اللغة الإندونيسية بمعنى dengan, beserta, bersama. و أما واو الحال حرف الرابط يربط بين صاحب الحال و بين جملة الحال سواء أكانت إسمية أم فعلية، و الجملة

وقعت بعد واو الحال في محل نصب حال. أما واو الحال في اللغة الإندونيسية بمعنى sedang.

2. إن الطريقة في تعليم القواعد كثيرة، هنا الباحث يختار الطريقة المناسبة في تعليم عن أنواع "و" في القواعد و هي طريقة القواعد و الترجمة لأن طريقة القواعد و الترجمة تضغط في عملية تعليمها إلى القدرة على القواعد و القدرة على الترجمة. هنا، وجد و رأى الباحث مناسبة و مطابقة بين المادة عن أنواع "و" في القواعد التي تحتاج إلى الشرح من ناحية المعنى في القواعد و الشرح من ناحية الترجمة في اللغة الوسيطة لتفريق بين أنواعها في استعمالها، و طريقة القواعد و الترجمة التي تملك الغرض الأول هو ان يكون التلاميذ ماهرين في الحفظ و فهم القواعد ثم يستطيع التلاميذ نقل الفكرة من اللغة الأم إلى اللغة الأجنبية و فهم نص اللغة الأجنبية بنقل أو ترجمة إلى اللغة الأم.

المراجع العربية

إبراهيم، عبد العليم. الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، الطبعة السابعة، القاهرة: دار المعارف،
دون السنة

الأنصاري، أبي محمد عبد الله جمال الدين بن هشام. شرح قطر الندى و بل الصدى، بيروت:
المكتبة العصرية، 2003

جارم، علي و أمين، مصطفى. النحو الواضح في قواعد اللغة العربية للمدارس الابتدائية الجزء
الأول، لبنان: دار المعارف، دون السنة

حسن، عباس. النحو الوافي، الجزء الأول، الطبعة الخامسة، القاهرة: دار المعارف بمصر، دون
السنة

الدحداح، أنطوان. معجم قواعد اللغة العربية في جداول و لوحات، الطبعة الأولى، بيروت:
مكتبة لبنان، 1981

الراجي، عبده. التطبيق النحوي، بيروت: دار النهضة العربية، 1988

سلسلة تعليم اللغة العربية المستوى الثاني النحو، جاكوتا: جمعية الدعوة و التعليم، 1994

سلسلة تعليم اللغة العربية المستوى الرابع النحو، جاكوتا: جمعية الدعوة و التعليم، 1994
السنهوري، علي بن عبد الله بن علي نور الدين. شرح الآجرومية في علم العربية، المجلد الأول،
القاهرة: دار السلام، 2006

شحاتة، حسن. تعليم اللغة العربية بين النظرية و التطبيق، القاهرة: دار المصرية اللبنانية،
1996

الصنهاجي، الإمام. متن الأجرومية، سورابايا: مكتبة مُجَّد بن أحمد نبهان و أولاده، دون السنة
عدس، مُجَّد عبد الرحيم و مُجَّد فهمي الدويك. الواضح في قواعد اللغة العربية، الطبعة الثانية،
عمان: دار مُجَّد لاوى، 1984

العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم. طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، الرياض:
جامعة الإمام مُجَّد بن سعود الإسلامية، 2002

الغلاييني، مصطفى. جامع الدروس، القاهرة: دار الحديث، 2005
المدوري، حسن أحمد باهرون. مجموعات عصرية في اللغة العربية، سورابايا: دار السقاف،
1980

المنجد في اللغة و الأعلام، الطبعة الحادية و الأربعون، بيروت: دار المشرق، 2005
منور، أحمد و ريسان. قاموس المنور عربي - إندونيسي، سورابايا: فوستاكا فروغريسييف، 1997
ناصر، حقني بك و دياب، مُجَّد بك و طوموم، الشيخ مصطفى و عمر، محمود افندي و مُجَّد،
سلطان بك. كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية، سورابايا: وزارة المعارف
العمومية، دون السنة

نعمة، فؤاد. ملخص قواعد اللغة العربية، الطبعة التاسعة، دمشق: دار الحكمة، دون السنة
الهدل، مُجَّد بن أحمد بن عبد الباري. الكواكب الدرية شرح متممة الأجرومية، سورابايا: الحرميين
جايا، 2005

المراجع الأجنبية

- Dahlan, Juwariyah. *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab*, Surabaya: Al-Ikhlash, 1992
- Effendy, Ahmad Fuad. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Malang: Misykat, 2009
- Fachrurrozi, Aziz dan Erta Mahyuddin. *Pembelajaran Bahasa Asing Metode Tradisional dan Kontemporer*, Jakarta: Bania Publishing, 2010
- Hamdani, *Strategi Belajar Mengajar*, Bandung: Pustaka Setia, 2011
- Hermawan, Acep. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2011
- Iskandarwassid dan Dadang Sunendar, *Strategi Pembelajaran Bahasa*, Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2011
- Munir, *Perencanaan Sistem Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Praktek*, Yogyakarta: Idea Press Yogyakarta, 2011
- Nasution, S. *Metode Naturalistik Kualitatif*, Bandung: Tarsito, 1992
- Nuha, Ulin. *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, Jogjakarta: DIVA Press, 2012
- Sukardi, Ismail. *Model dan Metode Pembelajaran Modern: Suatu Pengantar*, Palembang: Tunas Gemilang Press, 2011
- Uno, Hamzah B. dan Mohamad, Nurdin. *Belajar dengan Pendekatan PAILKEM*, Jakarta: Bumi Aksara, 2011
- Wahab, Muhib Abdul. *Epistemologi dan Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Jakarta: Lembaga Penelitian UIN Syarif Hidayatullah, 2008
- Zulkifli, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab Konvensional dan Kontemporer*, Pekanbaru Riau: Zanafa Publishing, 2011

الهوامش:

- ¹ مصطفى الغلاييني، المرجع السابق، ص. 8
- ² المنجد في اللغة و الأعلام، الطبعة الحادية و الأربعون، (بيروت: دار المشرق، 2005)، ص. 128
- ³ القرآن الكريم، سورة الحاج (22): 11
- ³ علي بن عبد الله بن علي نور الدين السنهوري، شرح الآجرومية في علم العربية، المجلد الأول، (القاهرة: دار السلام، 2006)، ص. 139
- ⁴ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس، (القاهرة: دار الحديث، 2005)، ص. 11
- ⁵ فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، الطبعة التاسعة، (دمشق: دار الحكمة، بدون السنة)، ص. 18
- ⁷ علي الجارم و مصطفى أمين، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية للمدارس الإبتدائية الجزء الأول، (لبنان: دار المعارف، بدون السنة)، ص. 13
- ⁸ حضرات حقفي بك ناصف و محمد بك دياج و الشيخ مصطفى طوموم و محمود افندی عمر و سلطان بك محمد، كتاب قواعد اللغة العربية لتلاميذ المدارس الثانوية، (سورابايا: وزارة المعارف العمومية، بدون السنة)، ص. 1
- ⁸ سلسلة تعليم اللغة العربية المستوى الثاني النحو، (جاكرتا: جمعية الدعوة و التعليم، 1994)، ص. 26

- ¹⁰ محمد عبد الرحيم عدس و محمد فهمي الدويك، الواضح في قواعد اللغة العربية، الطبعة الثانية، (عمان: دار محمد لاوى، 1984)، ص. 13
- ¹¹ عباس حسن، النحو الوافي، الجزء الأول، الطبعة الخامسة، (القاهرة: دار المعارف بمصر، بدون السنة)، ص. 66
- ¹² المنجد في اللغة و الأعلام، المرجع السابق، ص. 883
- ¹³ علي بن عبد الله بن علي نور الدين السنهوري، المرجع السابق، ص. 332
- ¹⁴ فؤاد نعمة، المرجع السابق، ص. 159-158
- ¹⁵ المنجد في اللغة و الأعلام، نفس المكان
- ¹⁶ حسن أحمد باهرون المدوري، مجموعات عصرية في اللغة العربية، (سورابايا: دار السقاف، 1980)، ص. 127
- ¹⁷ أنطوان الدحداح، معجم قواعد اللغة العربية في جداول و لوحات، الطبعة الأولى، (بيروت: مكتبة لبنان، 1981)، ص. 34
- ¹⁸ محمد بن أحمد بن عبد الباري الهدل، الكواكب الدرية شرح متممة الأجرومية، (سورابايا: الحرميين جايا، 2005)، ص. 220-219
- ¹⁹ محمد عبد الرحيم عدس و محمد فهمي الدويك، المرجع السابق، ص. 141
- ²⁰ أحمد ورضان منور، قاموس المنور عربي - إندونيسي، (سورابايا: فوستاكا فروغريسييف، 1997)، ص. 1531
- ²¹ حسن أحمد باهرون المدوري، نفس المكان
- ²² المنجد في اللغة و الأعلام، المرجع السابق، ص. 629
- ²³ فؤاد نعمة، المرجع السابق، ص. 180
- ²⁴ فؤاد نعمة، نفس المرجع، ص. 159
- ²⁵ مصطفى الغلاييني، المرجع السابق، ص. 569
- ²⁶ أحمد ورضان منور، نفس المكان
- ²⁷ حسن أحمد باهرون المدوري، نفس المكان
- ²⁸ أحمد ورضان منور، المرجع السابق، ص. 1345
- ²⁹ المنجد في اللغة و الأعلام، المرجع السابق، ص. 767
- ³⁰ محمد بن أحمد بن عبد الباري الهدل، المرجع السابق، ص. 152
- ³¹ فؤاد نعمة، نفس المكان
- ³² مصطفى الغلاييني، المرجع السابق، ص. 483
- ³³ المنجد في اللغة و الأعلام، المرجع السابق، ص. 883
- ³⁴ فؤاد نعمة، المرجع السابق، ص. 151

- ³⁵عبد الرأجي، التطبيق النحوي، (بيروت: دار النهضة العربية، 1988)، ص. 269
- ³⁶مصطفى الغلابي، المرجع السابق، ص. 505-506
- ³⁷محمد بن أحمد بن عبد الباري الهدل، المرجع السابق، ص. 159
- ³⁸سلسلة تعليم اللغة العربية المستوى الرابع النحو، (جاكرتا: جمعية الدعوة و التعليم، 1994)، ص. 33
- ³⁹أحمد ورضان منور، نفس المكان
- ⁴⁰حسن أحمد باهرون المدوري، نفس المكان
- ⁴¹عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، المرجع السابق، ص. 34
- ⁴²Muhbib Abdul Wahab, *Op. Cit*, hlm. 177
- ⁴³Aziz Fachrurrozi dan Erta Mahyuddin, *Loc. Cit*
- ⁴⁴عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، نفس المكان
- ⁴⁵Ulin Nuha, *Op. Cit*, hlm. 203-204
- ⁴⁶Juwariyah Dahlan, *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab* (Surabaya: Al-Ikhlâs, 1992), hlm. 113
- ⁴⁷Ulin Nuha, *Op. Cit*, hlm. 196-198
- ⁴⁸Muhbib Abdul Wahab, *Loc. Cit*
- ⁴⁹حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية و التطبيق، (القاهرة: دار المصرية اللبنانية، 1996)، ص. 26
- ⁵⁰Munir, *Perencanaan Sistem Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Praktek*, (Yogyakarta: Idea Press Yogyakarta, 2011), hlm. 115
- ⁵¹Muhbib Abdul Wahab, *Op. Cit*, hlm. 178
- ⁵²Munir, *Op. Cit*, hlm. 116
- ⁵³Muhbib Abdul Wahab, *Op. Cit*, hlm. 179
- ⁵⁴حسن شحاتة، المرجع السابق، ص. 27
- ⁵⁵Munir, *Op. Cit*, hlm. 117
- ⁵⁶Muhbib Abdul Wahab, *Op. Cit*, hlm. 181
- ⁵⁷Munir, *Op. Cit*, hlm. 118
- ⁵⁸Muhbib Abdul Wahab, *Op. Cit*, hlm. 181-182
- ⁵⁹Muhbib Abdul Wahab, *Ibid*, hlm. 182
- ⁶⁰Munir, *Op. Cit*, hlm. 119
- ⁶¹Munir, *Ibid*
- ⁶²Muhbib Abdul Wahab, *Op. Cit*, hlm. 183
- ⁶³Munir, *Op. Cit*, hlm. 120
- ⁶⁴Muhbib Abdul Wahab, *Loc. Cit*
- ⁶⁵Munir, *Loc. Cit*
- ⁶⁶Muhbib Abdul Wahab, *Op. Cit*, hlm. 184